

## 386. From Niels Bohr

[Copenhagen,] 11. November 22.<sup>[1]</sup>

Lieber Professor Einstein,

Ich möchte gern meine herzlichsten Glückwünsche aussprechen zu der Erteilung des Nobelpreises. Die äussere Anerkennung kann ja nichts für Sie bedeuten, aber die zugehörigen Geldmitteln dürften vielleicht eine Erleichterung in Ihren Arbeitsverhältnissen bewirken.

Für mich war es die grösste Ehre und Freude, die ich durch äussere Umstände wohl bekommen konnte, dass ich zur selben Zeit wie Sie bei der Preisverteilung in Betracht kommen sollte.<sup>[2]</sup> Ich weiss, wie wenig ich dies verdient habe, aber ich wollte gern sagen, dass ich es als ein grosses Glück gefühlt habe, dass—ganz unabhängig von Ihrem grossen Einsatz in der menschlichen Gedankenwelt—der von Ihnen gegebene grundlegende Beitrag auf dem spezielleren Gebiet, wo ich arbeite, ebenso wie die Beiträge von Rutherford und Planck auch rein äusserlich anerkannt werden sollte, bevor ich zu einer solchen Ehre in Betracht gezogen wurde.<sup>[3]</sup>

Mit den herzlichsten Grüssen an Sie und Ihre Frau von meiner Frau und mir. Ihr ergebener

TLC (DkCB). *Bohr 1977*, p. 685. [8 073].

<sup>[1]</sup>The first “2” is in an unknown hand.

<sup>[2]</sup>Einstein had just received the Nobel Prize for Physics for the year 1921 (see the preceding document), while Bohr was awarded the physics prize for the year 1922 “for his services in the investigation of the structure of atoms and of the radiation emanating from them” (see *Schüick and Sohlman 1929*, p. 331).

<sup>[3]</sup>Ernest Rutherford received the Nobel Prize for Chemistry in 1908, and Max Planck, for Physics, in 1918.

## 386. From Niels Bohr

[Copenhagen,] 11 November 1922<sup>[1]</sup>

Dear Professor Einstein,

I would like to congratulate you most warmly on the award of the Nobel Prize. This public acknowledgment cannot mean anything to you, of course, but the associated funds might perhaps bring about some relief in your working conditions.

For me it was the greatest honor and joy I could possibly get through external circumstances that I should be considered for the prize award at the same time as you.<sup>[2]</sup> I know how little I deserve this, but I would like to say that I perceived it as a great good fortune that—quite apart from your great engagement in the human world of ideas—the fundamental contribution made by you to the more specialized field in which I work, as well as the contributions by Rutherford and Planck, should also be formally acknowledged before I should be considered for such an honor.<sup>[3]</sup>

With my warmest regards to you and your wife from my wife and me, yours truly.

## 421. To Niels Bohr

Nahe Singapore 10. Januar 1923

Lieber oder vielmehr geliebter Bohr!

Ihr herzlicher Brief<sup>[1]</sup> traf mich kurz vor der Abreise in Japan.<sup>[2]</sup> Ich kann ohne Übertreibung sagen, dass er mich ebenso freute wie der Nobelpreis. Besonders reizend finde ich Ihre Angst, Sie könnten den Preis vor mir bekommen—das ist ächt bohrisch. Ihre neuen Untersuchungen über das Atom haben mich auf der Reise begleitet und meine Liebe zu Ihrem Geist noch vergrößert.<sup>[3]</sup> Ich glaube nun endlich den Zusammenhang zwischen Elektrizität und Gravitation begriffen zu haben.<sup>[4]</sup> Eddington ist der Sache näher gekommen als Weyl.

Die Reise ist herrlich. Von Japan und den Japanern bin ich entzückt und bin sicher, dass Sie es auch wären. Ausserdem ist so eine Seereise eine herrliche Existenz für einen Grübler—wie ein Kloster. Dazu die schmeichelnde Wärme nah am Aequator Warmes Wasser träufelt nachlässig vom Himmel herunter und verbreitet Ruhe und pflanzenhaftes Dämern—dies Briefchen zeugt davon.

Herzliche Grüsse. Auf frohes Wiedersehen, spätestens in Stockholm.

Ihr Sie verehrender

A. Einstein.

ALS (DkCB). *Bohr 1977*, p. 686. [89 896]. Written on stationery “Nippon Yusen Kaisha S. S. ‘Haruna Maru.’”

<sup>[1]</sup>Doc. 386.

<sup>[2]</sup>Einstein had left Japan on 29 December 1922 (see Doc. 379).

<sup>[3]</sup>Probably *Bohr 1922b*.

<sup>[4]</sup>He worked on the problem on board the ship *Haruna Maru* from 30 December on (see Doc. 379), and completed the manuscript of *Einstein 1923e* (Doc. 425) in January.

## 421. To Niels Bohr

Near Singapore, 10 January 1923

Dear, or rather, beloved Bohr!

Your affectionate letter<sup>[1]</sup> reached me shortly before my departure from Japan.<sup>[2]</sup> I can say without exaggeration that it pleased me as much as the Nobel Prize. I find your fear of possibly getting the prize before me especially endearing—that is genuinely Bohr-like. Your new analyses on the atom accompanied me on my journey, and my love for your mind has grown even more.<sup>[3]</sup> I now believe I finally understand the connection between electricity and gravitation.<sup>[4]</sup> Eddington came closer to the gist of it than Weyl.

This is a splendid voyage. I am delighted by Japan and the Japanese and am sure that you would be, too. Traveling by sea is a splendid existence for a ponderer anyway—it’s like a cloister. Add to that the caressing warmth near the equator. Warm water drips languidly down from the heavens and spreads calm and vegetative inspiration—this little letter is a testimonial.

Warm regards. To a happy reunion, in Stockholm at the latest.

Your admiring

A. Einstein.